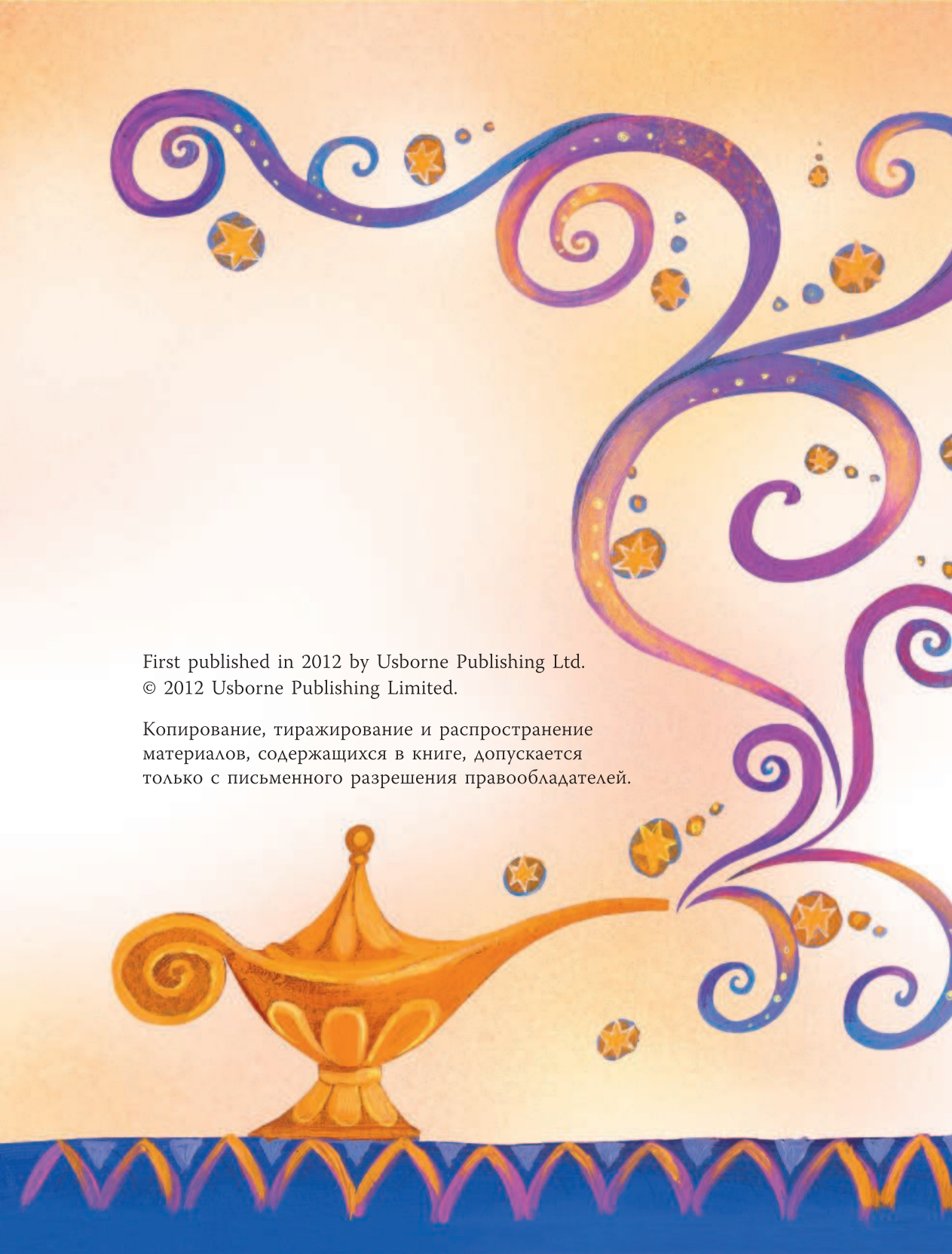




First published in 2012 by Usborne Publishing Ltd.
© 2012 Usborne Publishing Limited.

Копирование, тиражирование и распространение
материалов, содержащихся в книге, допускается
только с письменного разрешения правообладателей.



Тысяча и одна
Ночь

Арабские
сказки

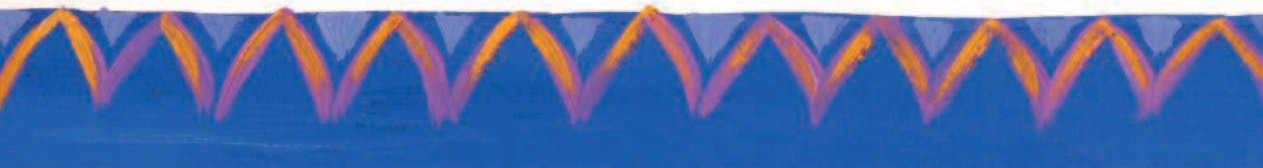
для

детей

Иллюстрации АНЯ КЛАУСС

Перевод ВИКТОР ЦАТРЯН

и ЮЛИЯ АНФИЛАТОВА



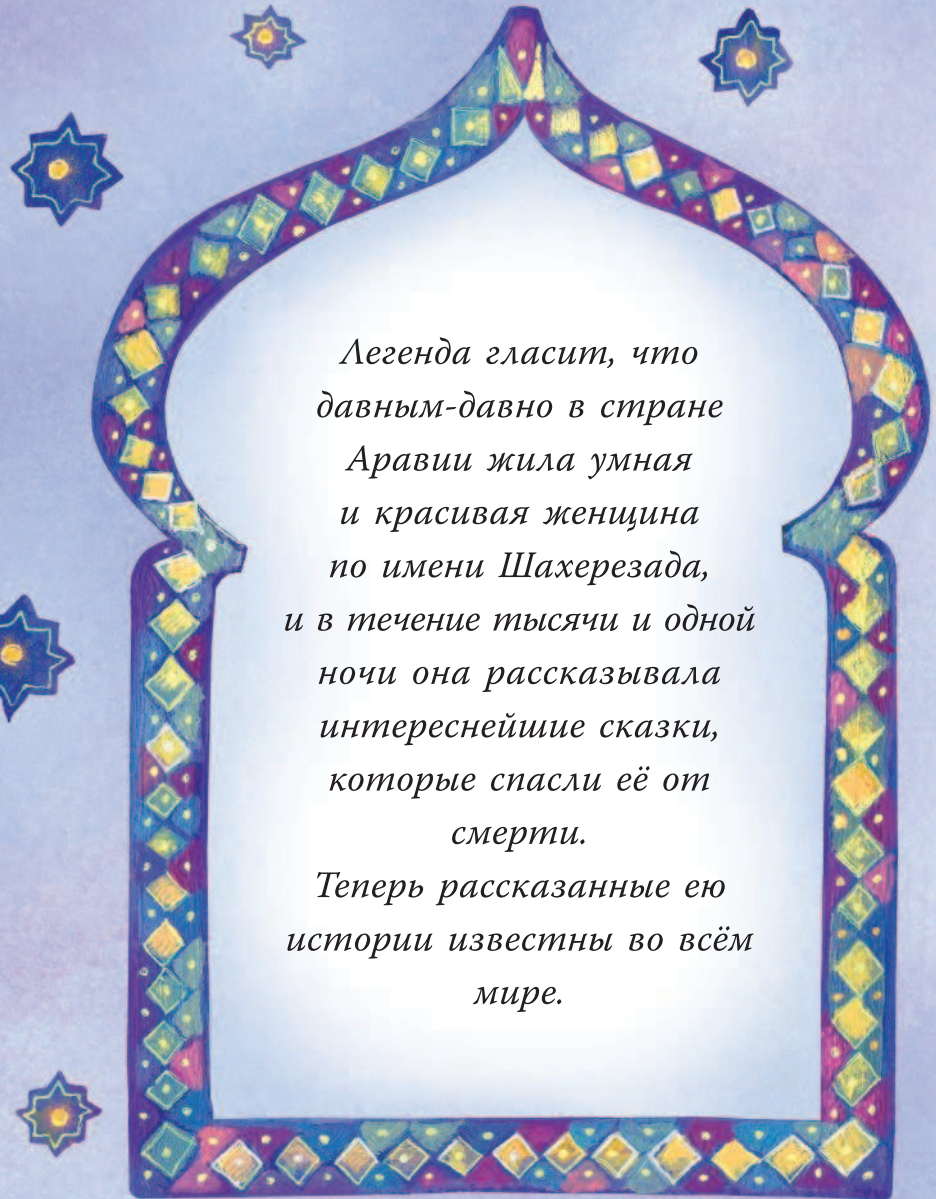


Содержание

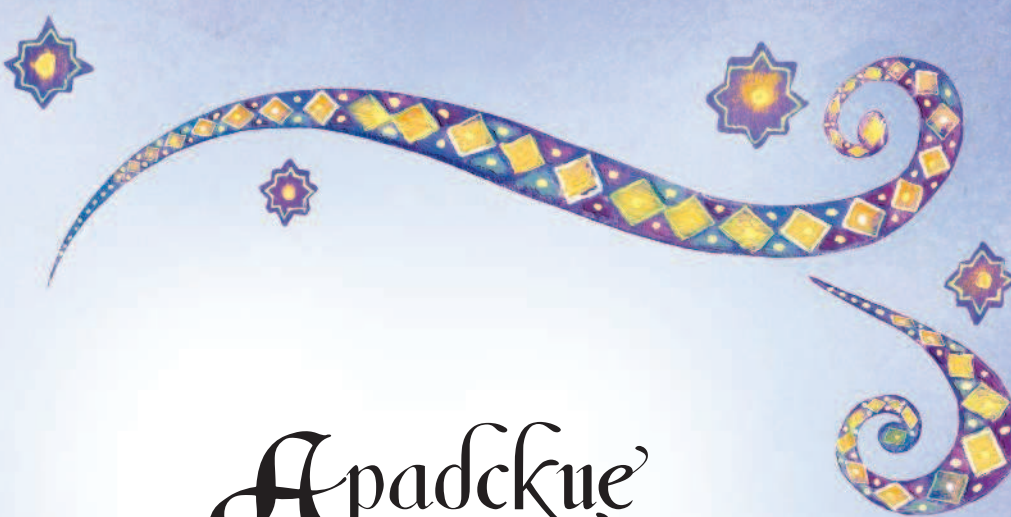
Рыбак и джинн	11
Али-Баба и сорок разбойников	25
Султан и врач	53
Умный принц, принцесса и джинн	71
Воры и осёл	99



Аладдин и волшебная лампа	107
Летающий конь	141
Сон бедняка	167
Путешествия Синдбада-морехода	175
Об «Арабских сказках»	307



*Легенда гласит, что
давным-давно в стране
Аравии жила умная
и красивая женщина
по имени Шахерзада,
и в течение тысячи и одной
ночи она рассказывала
интереснейшие сказки,
которые спасли её от
смерти.
Теперь рассказанные ею
истории известны во всём
мире.*



Арабские сказки



Жил когда-то очень богатый и могущественный султан. Он правил своей страной и творил при этом много добра, ибо в сердце его жила любовь. Султан и его жена были самой счастливой парой на свете.

Во всяком случае, так он считал...

Но однажды, вернувшись после прогулки, султан застал свою жену в объятиях другого мужчины. Султан почувствовал страшное разочарование. Измена жены разбила ему сердце. Им овладела не грусть, а ярость. И он убил на месте неверную жену и её любовника.

— Если эта женщина предала меня, значит, ни одной из них верить нельзя. Я больше никогда никого не люблю, — поклялся султан.

Сражённый горем, он принял решение — настолько ужасное, что оно навсегда осталось в памяти людей. Каждый вечер султан брал в жёны новую девушку, а на следующее утро приказывал казнить её.

Подданные султана трепетали от ужаса. Родители отсылали дочерей прочь, чтобы им не пришлось выходить замуж за султана. Девушки бежали из страны. Семьи, в которых рождались девочки, не радовались, а горевали, потому что никто не знал, сколько ещё будет продолжаться жестокое правление султана.

Но в одно прекрасное утро красивая молодая девушка по имени Шахерезада сказала своему отцу:

— Я хочу стать следующей женой султана.

Глаза отца наполнились слезами:

— Зачем тебе делать это? Ты так добра и умна, зачем добровольно расставаться с жизнью?

— Доверься мне, отец, — ответила Шахерезада. — Я придумала план, который способен уберечь меня, да и всех остальных девушек, от смерти по приказу султана.

Отцу ничего не оставалось, как отпустить её.

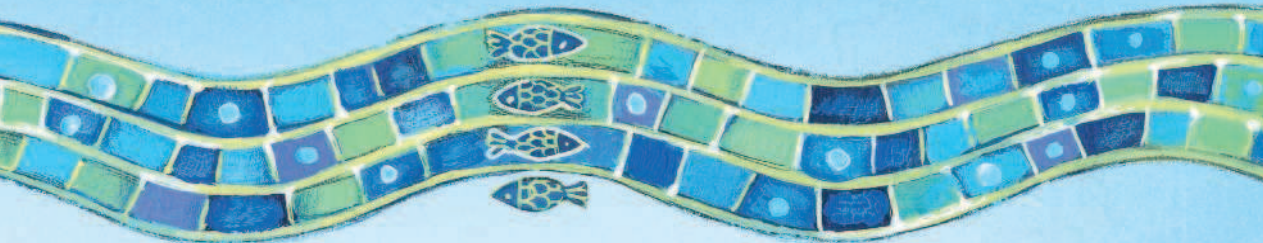
Султан принял предложение девушки и в тот же самый день женился на ней. Вечером, когда они стали готовиться ко сну, Шахерезада сказала султану:

— Ночь так длинна, и я не уверена, что смогу заснуть, зная, что завтра меня ждёт смерть... Можно я расскажу тебе сказку, чтобы время не тянулось так долго?

— Очень хорошо, — сказал султан.

И вот, когда султан улёгся в постель, Шахерезада начала рассказывать...

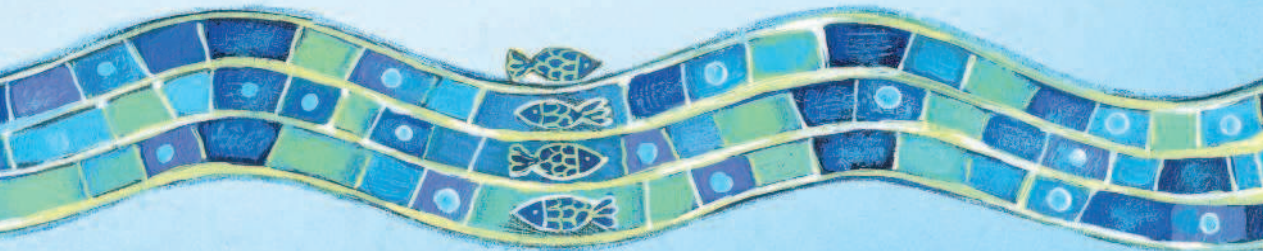




Рыбак и джинн



Давным-давно жил один бедный рыбак, кормившийся тем, что ему удавалось поймать в море. Как правило, он вылавливал одну-две рыбы на ужин,



но бывали дни, когда его живот так и оставался пустым.

Как-то утром он, как обычно, пришёл на берег моря и забросил свою сеть. Когда же мужчина стал вытягивать её, сеть оказалась необычно тяжёлой.

«Наверное, сегодня мне повезло, и я поймал много рыбы», — с радостью подумал рыбак, с трудом выволакивая свой улов на берег. Однако оказалось, что в сетях просто-напросто запуталось старое колесо от телеги.

Рыбак грустно покачал головой, распутал сеть и снова закинул в море. На этот раз, когда он начал вытягивать её на берег, сеть была настолько тяжёлой, что ему еле-еле удалось сдвинуть её с места.

«Ну, теперь-то я наверняка поймал не одну сотню рыб», — подумал рыбак и, сгибаясь от напряжения, стал тянуть сеть ещё усерднее. Но на этот раз он нашёл лишь груду разбитых глиняных горшков.

Рыбак с удивлением посмотрел на свой улов, снова распутал сеть и постарался закинуть её

в море как можно дальше. Когда же он снова потянул, сеть оказалась настолько тяжёлой, что рыбак не мог сдвинуть её ни на дюйм.

— Ну и тяжесть! — с надеждой воскликнул рыбак. — Никак не меньше тысячи рыб!

И он тянул и тянул изо всех сил, и наконец ему удалось вытащить сеть на берег. Увы, там не было ничего, кроме кучи камней.

Рыбак тяжело вздохнул:

— Уже поздно, времени у меня осталось только на то, чтобы последний раз забросить сеть. Если и сейчас я ничего не поймаю, значит, лягу спать без ужина.

Он снова распутал сеть и закинул её так далеко в море, как только смог.

— Пожалуйста, пусть на этот раз я поймаю что-то стоящее, — взмолился он.

Вдруг верёвка, удерживающая сеть, натянулась. Но, когда рыбак потянул, сеть так и не сдвинулась с места, сколько бы усилий не прилагалось. Тогда он привязал верёвку к скале на берегу и бросился в воду, чтобы попытаться вытолкнуть сеть на сушу.

Он тянул, и толкал, и пытался поднять, и снова тащил сеть, и в конце концов кое-как выволок её на берег. Каково же было разочарование рыбака, когда он увидел, что в сеть снова не попало ни одной рыбы! Вместо улова он вытащил большой медный сосуд, заткнутый пробкой.

— У меня нет ни крошки на ужин, но, может быть, этот медный сосуд чего-то да стоит, — сказал рыбак. — Я продам его на рынке, а на вырученные деньги куплю себе поесть.

И он начал тереть сосуд и тёр его до тех пор, пока он не заблестел.

Потом рыбак попытался достать его из сети, но он оказался слишком тяжёлым.

«Наверное, он полон морской воды», — подумал рыбак и вытащил пробку, чтобы вылить воду из сосуда.

В тот самый момент, как он откупорил сосуд, оттуда к небесам поднялся столб голубого дыма.

На глазах у потрясённого рыбака дым сгустился, образовав огромное облако, а потом это

